



Universidad Nacional de Córdoba
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: PROGRAMA PRÁCTICA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL FRANCÉS - SECCIÓN FRANCÉS - CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024

FL
Facultad
de Lenguas



Asignatura: PRÁCTICA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL
FRANCÉS

Cátedra: Única

Profesora Adjunta: Prof. Mgtr. Silvia A. Peralta

Sección: Francés

Carrera/s: PROFESORADO, LICENCIATURA y
TRADUCTORADO

Curso: 1er año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Ciclo de Nivelación regularizado

FUNDAMENTACIÓN

Dentro del área de lengua extranjera, la asignatura Práctica de la Pronunciación del Francés, junto a Lengua Francesa 1 y Práctica Gramatical, integra el conjunto de materias troncales de las carreras de profesorado, licenciatura y traductorado y resulta una disciplina de fundamental importancia para el desarrollo de la competencia y de la performance comunicativas en el plano de la discursividad oral en lengua francesa. Por ello convergen en esta práctica de la pronunciación dos disciplinas: la fonética y la fonología. Dichas disciplinas encarnadas en el primer año de la carrera en esta práctica de la pronunciación – resultan asignaturas centrales para comprender , en el plano segmental, los procesos de producción y de percepción de los sonidos del habla y, en el plano suprasegmental , para entender la importancia del acento , del ritmo, de la entonación, de la pausa en la asignación y en la producción de sentidos dentro del continuum de los sonidos del habla estructurados en sílabas, palabras, grupos de palabras, enunciados , discursos.

OBJETIVOS

Al finalizar el curso, el alumno estará en condiciones de alcanzar los siguientes objetivos:

Generales

- Lograr una comprensión y una producción adecuadas de la discursividad oral en francés, conscientes de la importancia del plano fonológico.
- Comprender la importancia del plano fonológico en la producción de significados a fin de alcanzar un “nivel fonológico” de percepción y de producción en lengua francesa.
- Tomar consciencia sobre la base articulatoria del español que se habla en Argentina y sensibilizarse acerca de la base articulatoria del francés.
- Comparar ambas bases articulatorias para reflexionar sobre fenómenos comunes e identificar diferencias entre ambas lenguas.
- Sensibilizar el oído al ritmo, a las curvas de entonación, a los hechos coarticulatorios y a los sonidos de la lengua francesa.
- Adquirir hábitos de auto-evaluación y de co-evaluación.
- Asumir una participación responsable.

Específicos

- Conocer las características esenciales del vocalismo y del consonantismo, así como las particularidades del ritmo y de la entonación de la lengua francesa en contraste con la lengua española.
- Tomar consciencia del valor funcional de las oposiciones vocálicas, semi-vocálicas y consonánticas del francés.
- Internalizar, a través de la práctica, los fenómenos de tensión muscular, de labialidad, de nasalidad y de sonoridad característicos del francés.
- Entrenar en la percepción de las oposiciones esenciales de los sistemas vocálicos, semi vocálico y consonántico del francés y en la percepción correcta de las curvas entonativas de base, del ritmo y de los fenómenos de coarticulación.
- Reproducir adecuadamente en discursos de registro de habla familiar, corriente y elaborado, los sonidos esenciales, el ritmo, la entonación y el tempo de base de la lengua francesa.
- Producir enunciados y textos orales espontáneos de registro de habla familiar y corriente, en instancias de simulación de situaciones de la vida diaria, respetando ritmo, melodía, pausa y pronunciación de los sonidos esenciales a fin de hacerse entender con suficiente claridad.
- Aprender a transcribir fonológicamente de acuerdo a las normas del alfabeto de Fonética Internacional.
- Fundamentar la pronunciación de los sonidos esenciales.

CONTENIDOS

ASPECTOS TEÓRICOS

-Consideraciones generales sobre el sistema vocálico , semi-vocálico y consonántico del francés en contraste con el español .El hecho de promover una toma de consciencia acerca de las similitudes y de las diferencias entre ambos sistemas , desde el inicio del cursado de la materia , posibilitará alertar a los estudiantes acerca de las dificultades articulatorias que deberán

sortear por cuanto las diferencias , especialmente entre los sistemas vocálicos son ya sólo del punto de vista cuantitativo , muy grandes. En cuanto a las consonantes, si bien numéricamente los dos sistemas son equivalentes, desde el inicio de la práctica, convendrá advertir sobre la importancia de la sonoridad y de la tensión articulatoria de algunos sonidos para evitar distorsiones en la comprensión y en la producción de los sentidos

-Consideraciones generales sobre ritmo, acento, entonación y juntura con especial atención a la función que cumplen estos hechos prosódicos como demarcadores del continuum de sonidos del habla en unidades significativas. Su producción y percepción adecuadas

resultan centrales para la construcción de sentido.

-Consideraciones generales sobre “liaison” (o ligazón), encadenamientos vocálicos y consonánticos .Dentro del grupo acentual, según algunos autores, o grupo rítmico, en la concepción de otros teóricos, en francés – lengua de acentuación fija- un porcentaje importante de palabras se eslabonan unas con otras a través de sus sílabas finales e iniciales. El adecuado eslabonamiento de palabras, junto a la acentuación de grupo y a una correcta modulación melódica, constituyen fenómenos fonético-fonológicos importantes para la percepción, comprensión y producción de sentido/s

-Valor funcional de las oposiciones vocálicas, semi-vocálicas y consonánticas esenciales .Resultará de gran importancia la advertencia inicial sobre las diferencias entre sistemas vocálicos y consonánticos del español y del francés a la hora de encarar un trabajo propio de una fonética correctiva u ortofonía. Entre otros, el modelo de oposiciones fonológicas de tipo binario (ej :sel/sol; Asie /assis ; lui /Louis) nos provee de herramientas útiles para sensibilizar desde el inicio de la formación sobre la importancia de la precisión de los puntos y modos de articulación frente a la necesidad de percibir , comprender , producir

enunciados correctos y evitar con ello distorsiones semánticas

-Estructura silábica, ortografía y reglas de pronunciación de los sonidos vocálicos. Ortografía y reglas de pronunciación de los sonidos consonánticos .Reglas de transcripción fonológica de acuerdo al alfabeto fonético internacional (API) .En el contexto de una formación universitaria de grado orientada a futuros profesores , traductores y licenciados , será importante inscribir la práctica de los marcos teóricos adecuados al nivel de formación que requiere un primer año. En tal sentido, resultarán operativos los aportes de la fonética articulatoria, de la fonética normativa y algunos elementos básicos de la fonología.

ASPECTOS PRÁCTICOS

UNIDAD I

Panorama general

Francés, español: realización de la consonante final, sistemas vocálicos y consonánticos en enfoque contrastivo. Tensión y relajación articulatorias.

UNIDAD II

Acentuación, entonación y coarticulación

Silabación. Grupo acentual y grupo rítmico. Esquema melódico. Acentuación. Encadenamiento silábico .Tempo o velocidad de lectura. Volumen de voz.

UNIDAD III

Las vocales orales

Oposición labial / no labial: y / i; u/i; ø / e; œ/e ; ə / e .Oposición anterior / posterior : y /u; ø / o ; œ / o .Oposición cerrada / abierta : e /ε ; ø / œ ; o / ə

UNIDAD IV

Las semi-vocales o semi-consonantes

Oposición de las semi-vocales o semi-consonantes: “ué”, “oué” y “yod”

UNIDAD V

Las vocales nasales

Oposición entre vocales nasales y vocales orales .Oposición entre vocales nasales: “e” nasal , “a” nasal, “o” nasal, “œ” nasal .Oposición entre vocales nasales y vocales orales seguidas de consonante nasal pronunciada

UNIDAD VI

Las consonantes

Oposición entre consonante final pronunciada y ausencia de consonante final. Oposición entre consonantes sonoras bilabial/labiodental: “b”/ “v” .Oposición entre consonantes sorda /sonora fricativas:” [s] [z] y [ʃ] [ʒ]. Condiciones de alargamiento vocálico .Pronunciación del grafema “x”.

METODOLOGIA DE TRABAJO

Dada la naturaleza de la disciplina “Práctica de la pronunciación” y acorde a nuestra propuesta didáctica de enseñanza, se alternarán situaciones para un aprendizaje basado en la comprensión con situaciones de refuerzo.

La práctica correctiva se hará mediante a) ejercicios de discriminación auditiva , de escucha , comprensión y reformulación o reproducción de discursos grabados auténticos y/o adaptados de registro de habla familiar , corriente y elaborado ; b) se dará prioridad : al acierto vs error en el plano fonológico , a la educación de la percepción auditiva , a los aspectos prosódicos , a la reproducción (discurso reformulado y leído) y a la producción discursiva ; c) se adoptará un método ecléctico que integre las prácticas propuestas por los autores partidarios de la corrección “articulatoria o puntual” y a los que sostienen la necesidad de incorporar desde el inicio un trabajo con lo prosódico como fenómeno esencial para la jerarquización de la información , la constitución de unidades de sentido y el refuerzo o puesta en valor de elementos clave del habla

Se promoverá el estilo de evaluación formativa.

Aprovechando las instalaciones que brinda la facultad, una vez por semana se trabajará en el laboratorio. Además, para favorecer la autonomía, los alumnos podrán ejercitarse accediendo al aula virtual de la cátedra. Por otra parte, en el marco de la RME 2641/17, la unidad IV del programa de la asignatura se dictará de manera no presencial, a través de variadas actividades didácticas dispuestas en dicha aula virtual.

MATERIAL DIDÁCTICO

- 1) Cuadernillo con compilación de ejercicios seleccionados y extraídos de métodos que promueven la corrección fonológica.
- 2) Materiales audio y audio-visual auténticos compilados por la cátedra para ejercitación en el aula virtual.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Según la normativa vigente:

Condiciones para lograr la categoría de:

Alumno regular:

Para obtener la condición de regular, los alumnos deberán regularizar el Ciclo de Nivelación y aprobar tres parciales. Por inasistencia o aplazo, contarán con un recuperatorio final cuyo contenido versará sobre los temas dictados durante el año

Alumno promocional:

Conforme a RHCD 104 y 138/2019, los alumnos promocionales deberán: a) tener aprobado el Ciclo de Nivelación; b) asistir, como mínimo, al 80 % de las clases dictadas; c) cumplir con el 100 % de los cuatro trabajos prácticos exigidos por la cátedra. Podrá recuperar uno por inasistencia, aplazo o necesidad de aumentar promedio; d) rendir y aprobar dos parciales; e) alcanzar un promedio final en la asignatura no inferior a 7 puntos; podrá recuperar uno de los parciales por inasistencia, aplazo o para elevar el promedio general. Esta recuperación se hará luego de finalizadas las clases y su contenido versará sobre los temas dictados durante el año.

Examen final para:

Alumnos regulares:

Consistirá en: a) una prueba oral, de carácter eliminatoria, que comprenderá ejercicios de discriminación y de comprensión auditiva, resumen oral y lecturas varias de textos elegidos y preparados por los alumnos, lectura a primera vista de textos provistos por el tribunal, recitado de memoria de los poemas trabajados durante el año; b) una prueba escrita de tipo teórico-práctico.

Alumnos libres:

El examen final tendrá las mismas características que para el alumno regular y se solicitará, además, el desarrollo de un tema teórico y la resolución de un problema práctico suplementarios.

Criterios de evaluación

1) En las instancias de evaluación oral previstas , se tomará en cuenta : a) la capacidad para percibir –discriminar y producir correctamente tanto las oposiciones vocálicas , semi-vocálicas y consonánticas fundamentales como el acento y las curvas melódicas de base del francés contemporáneo ; b) la realización correcta , de manera casi sistemática , de los fenómenos de tensión muscular, de labialidad, de nasalidad y de sonoridad característicos del francés ; c) la realización adecuada del encadenamiento silábico dentro del grupo rítmico , en diferentes tipos de discurso ; d) la velocidad de lectura y el volumen de voz.

2) En los trabajos prácticos y parciales escritos, se pondrá especial énfasis en : a) la capacidad de transcribir , de acuerdo al Alfabeto Fonético Internacional (API) , palabras y enunciados breves ; b) la capacidad de identificar y de explicar los hechos fonológicos y fonéticos observados

BIBLIOGRAFIA:

Obligatoria:

-ABRY D. (2011) Les 500 exercices de phonétique. Niveaux B1, B2. Paris, Hachette Livre.

-ABRY D. (2010) Les 500 exercices de phonétique .Niveaux A1 , A2 .Paris, Hachette

-ABRY D. (2007) Phonétique .Paris, Clé International.

-KAMOUN CH. (2017) Phonétique essentielle du français. B1, B2. Paris, Les Éditions Didier.

-KAMOUN CH. (2016) Phonétique essentielle du français. A1, A2. Paris. Les Éditions Didier.

-KANEMAN-POUGATCH M. (1989) Plaisir des sons .Paris, Hatier Didier

- LÉON P. (1978) Prononciation du français standard. Paris, Didier
- MARTINIE B (2007) Phonétique en dialogues. Niveau Débutant. Paris, Clé International.
- MARTINS C. (2004) Sons et intonations .Paris, Didier

De lectura, escucha obligatorias para la preparación de la lectura en voz alta.

- FOURNIER, A. (2011) Le Grand Meaulnes. Italie, Collection Lectures Eli Seniors.

De consulta

- ABRY D. (2011) Les 500 exercices de phonétique .Niveaux B1, B2 .Paris, Hachette Livre
- COMPANYS E. (1966) Phonétique française pour hispanophones. Paris, Hachette Larousse
- CHARLIAC L. (2004) Phonétique progressive du Français .Niveau Intermédiaire. Paris, CléInternational
- CHARLIAC L. (2003) Phonétique progressive du Français .Niveau Débutant. Paris, Clé International.
- GARCIA JURADO M.A. (2005) La fonética del Español. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Editorial Quorum.

SITOGRAFÍA

flenet.unileon.es/phon/cahier

flenet.unileon.es/courstourdumonde/phonetique.htm

www.lepointdufle.net/phonetique.htm

phonetiquerg.e-monsite.com

phonetique.free.fr/indexphonvoy.htm

